# Мониторинг культурного сотрудничества Россия — Европа

Куйбышев Леонид Абрамович

Генеральный директор ОАО «Центр по проблемам информатизации сферы культуры» (Центр ПИК)

Заслуженный деятель культуры России

Браккер Надежда Викторовна

Главный специалист Центра ПИК

## Введение

В мае 2007 года Еврокомиссия предложила Европейскую стратегию для сферы культуры[[1]](#footnote-2), основанную на трёх принципах: культурное разнообразие и межкультурный диалог; культура как катализатор творчества; культура как ключевой компонент международных связей. В рамках Конвенции ЮНЕСКО об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения[[2]](#footnote-3) Европейский союз должен играть новую и более активную роль в международных связях и интегрировать европейскую культуру как жизненно важный компонент отношений Европы с другими регионами и странами.

Одним из инструментов реализации Европейской стратегии для сферы культуры является программа Евросоюза «Культура 2007–2013»[[3]](#footnote-4), основной целью которой объявлено усиление межкультурного диалога.

В соответствии со статьёй 5-1 Решения[[4]](#footnote-5) № 1855/2006/EC Европейского парламента и Совета от 12 декабря 2006 года, которым была утверждена программа «Культура 2007–2013», участие в программе открыто для стран-членов Европейского Союза, для стран- кандидатов (Турция, Хорватия, Федеральная Югославская Республика Македония) и для западнобалканских стран согласно определенным для этих стран процедурам и рамочным соглашениям об участии в программах ЕС при условии подписания меморандумов с этими странами. Такие меморандумы подписали Хорватия, Федеральная Югославская Республика Македония, Турция, Сербия, а в ноябре 2009 года был подписан Меморандум о взаимопонимании между Генеральным директоратом по образованию и культуре Еврокомиссии и Черногорией, который дает возможность Черногории принимать участие в программе «Культура 2007–2013». Начиная с 2010 года, европейские операторы смогут сотрудничать с черногорскими партнёрами. И не случайно программа «Культура 2007-2013» стала первой европейской программой, в которой участвует Черногория с момента обретения независимости в 2006 году, – это соответствует Европейской стратегии, подчеркивающей ключевую роль культуры в международных связях.

Но ныне действующее Соглашение о партнерстве и сотрудничестве[[5]](#footnote-6) между Российской Федерацией и Европейским Союзом **не предусматривает участие России в программе «Культура 2007-2013»**. В настоящее время ЕС и Россия занимаются разработкой нового соглашения. Предыдущее вступило в силу 1 декабря 1997 года первоначально сроком на 10 лет с ежегодным автоматическим продлением с 2007 года при условии, что ни одна из сторон не решит выйти из соглашения.

В рамках этого соглашения на саммите в Санкт-Петербурге в 2003 году ЕС и Россия договорились об укреплении сотрудничества путем создания в перспективе четырех **«общих пространств»[[6]](#footnote-7)**. Так, целью четвертого «общего пространства»является развитие сотрудничества в области научных исследований, образования и культуры, в частности, через программы обмена. На саммите в Москве в 2005 году был принят пакет «дорожных карт»[[7]](#footnote-8), включающих мероприятия, которые необходимо выполнить для создания четырех «общих пространств».

Также была разработана Программа партнерства в области институционального развития (ППИР): поддержка инициатив сотрудничества в области культуры[[8]](#footnote-9), которая является частью Программы сотрудничества ЕС и России. А начиная с 2007 года, Представительство Европейского Союза в России ежегодно проводит конкурсы партнёрских проектов.

Кроме того, культурное сотрудничество Россия – ЕС осуществляется в рамках рабочей программы «Северное измерение»[[9]](#footnote-10) и программ приграничного сотрудничества[[10]](#footnote-11), включающих в себя культуру и охрану исторического наследия. Оба эти направления ориентированы на северо-запад России.

Таковы на сегодняшний день правовые основы культурного сотрудничества Россия – Европейский Союз.

## Мониторинг культурного сотрудничества России со странами Европейского Союза

Одним из условий участия в программе Европейского Союза «Культура 2007–2013» является создание национальных контактных пунктов программы. Организованные во всех странах-членах ЕС и в большинстве других стран, принимающих участие в данной программе, они отвечают за распространение информации о «Культуре 2007–2013», привлечение к участию в ней как можно большего количества стран и профессионалов, обеспечивают обмен информацией с национальными учреждениями культуры, устанавливают контакты между участниками различных программ Европейского сообщества и дают ссылки на другие источники информации о деятельности ЕС.

Так как Россия не может участвовать в программе «Культура 2007–2013», **национального контактного пункта в нашей стране до настоящего времени нет**. В профессиональных сообществах сферы культуры России информация о культурном сотрудничестве с европейскими странами – о стратегиях, политике, программах и возможностях – практически не распространяется, что значительно затрудняет культурный обмен и достижение других целей, указанных в «дорожной карте». В прессе и в интернете можно найти информацию только об отдельных международных мероприятиях в момент их проведения.

В рамках Президентства Финляндии в Евросоюзе 18–19 сентября 2006 г. в Каяни было организовано Совещание экспертов Россия – ЕС по реализации четвертого общего пространства (в сфере культуры) «дорожной карты», а в конце 2006 года в Москве состоялось следующее заседание экспертов, на котором европейской стороной было высказано пожелание о создании национального контактного пункта в России.

В связи с этим Министерство культуры Российской Федерации инициировало в 2009 году проект «Мониторинг культурного сотрудничества России со странами Европейского Союза», основным исполнителем которого в результате выигранного тендера стал Центр по проблемам информатизации сферы культуры (Центр ПИК).

Было принято решение рассматривать культурное сотрудничество Россия – Европа не изолированно, а комплексно, включая сотрудничество России с Европейским Союзом, Советом Европы и ЮНЕСКО. Это решение обусловлено тем, что эти организации связаны общими целями в сфере культуры. Различные аспекты международного культурного сотрудничества основываются на конвенциях и декларациях ЮНЕСКО (например, на базе Конвенции ЮНЕСКО об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения), существует целый ряд совместных программа Евросоюза с Советом Европы и ЮНЕСКО (например, совместная программа Евросоюза и Совета Европы «Национальные меньшинства в России: развитие языков, культуры, СМИ и гражданского общества»[[11]](#footnote-12)).

**Основные задачи проекта:**

* сбор, перевод и анализ актуальных материалов по культурному сотрудничеству Российской Федерации с Европейским Союзом, Советом Европы и ЮНЕСКО;
* разработка, информационное наполнение и постоянное ведение веб-сайта по культурному сотрудничеству Россия – Европа и предоставление открытого доступа к нему.

В результате реализации этого проекта был разработан интернет-сайт «Сотрудничество Россия – Европа в области культуры»[[12]](#footnote-13). В 2009 году сайт открыт для доступа только на русском языке и предназначен для информирования российских специалистов и широкой публики о деятельности Европейского Союза, Совета Европы и ЮНЕСКО в области культуры.

На сайте публикуются новости и события, информация о конкурсах и грантах, ключевые документы и публикации, связанные с культурным сотрудничеством Россия – Европа, по трем направлениям: сотрудничество с Европейским Союзом, сотрудничество с Советом Европы, сотрудничество с ЮНЕСКО.

В разделе, посвящённом культурному сотрудничеству Россия – Европейский Союз опубликованы материалы по следующей тематике:

* **стратегии Европейского Союза в сфере культуры** (культурное разнообразие, межкультурный диалог; культура как катализатор творчества; культура как жизненно важный компонент международных связей ЕС);
* **п[оддержка инициатив сотрудничества ЕС – Россия в области культуры](http://www.rus-eu-culture.ru/591/delrus/)** (программа партнерства в области институционального развития, разработанная с целью поддержки гражданских инициатив в области культуры);
* **п[рограмма ЕС «Культура 2007–2013»](http://www.rus-eu-culture.ru/591/592/)** (стратегические направления программы – продвижение мобильности деятелей культуры; стимулирование распространения произведений искусства и других результатов культурной деятельности; усиление межкультурного диалога);
* **н**[**ациональные контактные пункты**](http://www.rus-eu-culture.ru/591/599/) (сеть национальных контактных пунктов стран, принимающих участие в программе ЕС «Культура 2007–2013»);
* [**европейские культурные столицы**](http://www.rus-eu-culture.ru/591/593/) (в конкурсе на звание «Европейская культурная столица – 2010» принимали участие два города, расположенных за пределами Европейского Союза – Киев и Стамбул. Так, в 2010 году титул культурных столиц Европы будут носить три города – Эссен (Германия), Печ (Венгрия) и Стамбул (Турция), в 2011 году – Турку (Финляндия) и Таллинн (Эстония), в 2012 году – Гимарайнш (Португалия) и Марибор (Словения), а в 2013 году их сменят французский Марсель и словацкий Кошице);
* **е**[**вропейские призы**](http://www.rus-eu-culture.ru/591/594/) (по культурному наследию, по архитектуре, по литературе, по современной музыке);
* **м[обильность деятелей культуры и произведений искусства](http://www.rus-eu-culture.ru/591/595/)** (исследования, информирование, сетевое взаимодействие, конкурсы проектов);
* [**языковое разнообразие**](http://www.rus-eu-culture.ru/591/596/) (политика ЕС, информационная сеть «Mercator», европейский портал языков);
* [**программа «Медиа»**](http://www.rus-eu-culture.ru/591/597/) (поддержка аудиовизуальной индустрии; совместная программа Генерального директората «Информационное общество и медиа» и Генерального директората «Культура и образование»);
* **с**[**еверное измерение**](http://www.rus-eu-culture.ru/591/598/) (программа реализуется в рамках Соглашения о партнерстве и сотрудничестве между Россией и ЕС и включает культурное сотрудничество);
* [**культура и технологии информационного общества**](http://www.rus-eu-culture.ru/591/600/) (реализуется отделом «Цифровое культурное наследие и технологии в образовании» Генерального директората «Информационное общество и медиа» Европейской Комиссии).

**Сайт «Сотрудничество Россия – Европа в области культуры» может стать базой для создания национального контактного пункта по программе «Культура 2007-2013» как российского звена сети контактных пунктов европейских стран.**

Возможное развитие этого проекта состоит в разработке новых разделов русскоязычной части сайта и в подготовке англоязычной части, которая будет предназначена для европейских пользователей, в первую очередь, специалистов сферы культуры, имеющих намерение расширять культурные связи с Россией.

## Сотрудничество Россия – ЕС в области цифровой культуры

Так сложилось, что когда на политическом уровне обсуждаются вопросы сотрудничества Россия – Европейский Союз в области культуры, имеется в виду Генеральный директорат «Культура и образование» с европейской стороны и Министерство культуры с российской стороны, деятельность отдела «Цифровое культурное наследие и технологии в образовании» Генерального директората «Информационное общество и медиа» Европейской Комиссии обычно во внимание не принимается. Однако одним из важнейших аспектов сотрудничества Россия – Европейский Союз является **сотрудничество в области цифровой (электронной) культуры,** особенно в связи с развитием информационного общества во всем мире и в России.

Центр ПИК участвовал как полноправный партнер в целом ряде европейских проектов по использованию информационных и коммуникационных технологий в сфере культуры, которые реализовывались в рамочных программах научных исследований и технологических разработок Европейской Комиссии по направлению «Информационные и коммуникационные технологии» отделом «Цифровое культурное наследие и технологии в образовании» Генерального директората «Информационное общество и медиа» Европейской Комиссии.

Одним из таких проектов был проект MINERVA PLUS «Сотрудничество министерств культуры в области оцифровки и предоставления доступа к культурному наследию». Министерство культуры России активно участвовало в этом проекте, а его представитель, начальник отдела библиотек Е.И. Кузьмин, в 2003-2005 гг. работал в европейской Группе национальных представителей в качестве наблюдателя. После окончания проекта Министерство культуры продолжает поддерживать сотрудничество России с европейскими странами в рамках международной сети MINERVA. Центр ПИК постоянно ведёт сайт «MINERVA PLUS в России»[[13]](#footnote-14) и участвует в работе международной сети MINERVA, но эта деятельность финансируется только с российской стороны.

Такое участие в европейских проектах было возможно потому, что в соответствии с действующим Соглашением о партнерстве и сотрудничестве **Россия имеет право участия в рамочных программах научных исследований и разработок с финансированием**. Однако полноправное участие России не было предусмотрено в таких программах, как eContent, eContentPlus[[14]](#footnote-15), и заменившей их программе CIP (Competitiveness and Innovation Programme[[15]](#footnote-16)), и это существенно тормозит как создание единого информационного пространства культуры Россия – Европа, так и использование передовых европейских технологий, стандартов, тезаурусов и пр. в сфере культуры. Именно эти программы особенно интересны для учреждений культуры России, так как ориентированы на вопросы создания информационных ресурсов по культуре и предоставления доступа к ним.

В 2009 году Центр ПИК на добровольных началах участвовал в работе европейского проекта ATHENA[[16]](#footnote-17) (программа eContentPlus), направленного на содействие учреждениям культуры (в первую очередь, музеям) в подготовке и представлении своих цифровых информационных ресурсов в Европейской цифровой библиотеке EUROPEANA[[17]](#footnote-18). Проект ATHENA был инициирован сетью MINERVA, и Центр ПИК был приглашен принять участие в этом новом проекте как ее многолетний партнер.

Понимая всемирное значение русской культуры, координаторы ATHENA и EUROPEANA заинтересованы в пополнении контента EUROPEANA российскими информационными ресурсами по культуре.

Создание EUROPEANA считается стратегическим в реализации европейской инициативы “i2010: Digital Libraries”[[18]](#footnote-19). Еврокомиссия, начиная работу над ней, имела в виду сложившееся среди подрастающего поколения мнение, что если какие-то материалы недоступны в интернете, то их не существует. Все страны-члены ЕС занимаются оцифровкой, и это относится к компетенции национальных правительств. В течение десяти лет Европейская Комиссия стимулировала интеграцию и обмен цифровой информацией по культуре и поддерживала многочисленные проекты научных исследований и технологических разработок, ориентированных на сферу культуры. Катализатором этих процессов стала программа Google books[[19]](#footnote-20) по оцифровке и предоставлению в открытый доступ свыше 10 миллионов книг из американских библиотек. Еврокомиссия решила, что необходимо объединить проекты по оцифровке, которые выполнялись в различных странах Европы, чтобы европейское культурное и интеллектуальное наследие появилось в интернете наряду с англоязычными ресурсами Google. Также она решила объединить ресурсы библиотек, музеев, архивов, звуковых архивов, телевидения в едином информационном пространстве, так как информационные ресурсы по культуре обогащаются, если они собраны вместе. Сегодняшние пользователи хотят прочитать текст, посмотреть изображение, услышать звук и посмотреть видео, относящиеся к интересующему их вопросу, в одном информационном пространстве. Они могут это делать в социальных сетях, и поэтому хотят получать те же услуги на порталах культурного наследия и на образовательных порталах.

**EUROPEANA** позиционируется как основной поисковый механизм в глобальных сетях, предоставляющий доступ к информационным ресурсам музеев, библиотек, архивов Европы. На декабрь 2009 года её ресурсы составили уже 5 миллионов информационных объектов, а к лету 2010 года планируется увеличить контент Европейской цифровой библиотеки до 10 миллионов и далее наращивать его ускоренными темпами.

Уже сейчас пользователи всего мира проявляют значительный интерес к EUROPEANA, а когда будет выпущен полнофункциональный портал, предоставляющий доступ к десяткам миллионов цифровых ресурсов, информацию по европейской культуре пользователи интернета будут искать в основном именно в этом каталоге, который позиционируется как Google по европейской культуре.

Если российская культура не будет представлена в EUROPEANA, то многие пользователи интернета, представители нового поколения, не будут воспринимать ее как часть европейской культуры. Хорошо осознавая это, в резолюции на письмо Центра ПИК Министр культуры Российской Федерации А.А. Авдеев подчеркнул необходимость участия российских учреждений культуры в работах, связанных с продвижением российской культуры за рубежом, в том числе, в проектах **EUROPEANA** и **ATHENA.**

В результате деятельности Центра ПИК в 2009 году пять российских музеев и один архив выразили намерение представить свои цифровые информационные ресурсы в EUROPEANA, и сейчас идет отработка технологических деталей и подготовка данных к передаче. Проект ATHENA, так же как и другие проекты, поддерживающие наращивание контента EUROPEANA, реализуется в рамках программы eContentPlus, поэтому учреждения культуры России не могут финансироваться из бюджетов этих проектов, что значительно тормозит организацию широкого представления российской культуры в крупнейшем каталоге культурного наследия Европы.

Российская государственная библиотека и Российская национальная библиотека как члены Европейской конференции национальных библиотек CENL[[20]](#footnote-21) и участники инициированного этой организацией проекта Европейская библиотека[[21]](#footnote-22) (The European Library) также представят свои цифровые информационные ресурсы в EUROPEANA через этот интегрирующий проект. РГБ и РНБ оплачивают взнос за участие в этой деятельности из собственных средств.

## Выводы

Полноценное и плодотворное сотрудничество в сфере культуры – необходимое условие и основа взаимопонимания и взаимного доверия народов и правительств. При его наличии можно надеяться на расширение связей и в других направлениях.

Европейская стратегия считает культуру ключевым компонентом международных связей.

Несмотря на то, что в последние годы в рамках культурного сотрудничества Россия – Европейский Союз было реализовано много важных и интересных проектов, сфера культуры остается недооцененной. Эти проекты осуществлялись, в основном, в рамках инициатив, фокусно направленных на Россию, которая не была полноценно и полноправно вовлечена в европейский культурный процесс. Даже «дорожная карта» отодвигает культуру на задний план, т.к. она по общему пространству науки и образования, **включая культурные аспекты.**

**При обсуждении нового Соглашения Россия – Европейский Союз необходимо:**

* **выделить сотрудничество в сфере культуры в отдельную статью;**
* **предусмотреть полноправное участие России во всех программах и инициативах Европейского Союза, связанных со сферой культуры (в том числе с**

1. http://eur-lex.europa.eu/smartapi/cgi/sga\_doc?smartapi!celexapi!prod!DocNumber&lg=en&type\_doc=COMfinal&an\_doc=2007&nu\_doc=0242&model=guicheti [↑](#footnote-ref-2)
2. http://www.rus-eu-culture.ru/files/document/Convention-Diversity.pdf [↑](#footnote-ref-3)
3. http://www.rus-eu-culture.ru/591/592/ [↑](#footnote-ref-4)
4. http://eur-lex.europa.eu/JOHtml.do?uri=OJ%3AL%3A2006%3A372%3ASOM%3AEN%3AHTML [↑](#footnote-ref-5)
5. http://www.delrus.ec.europa.eu/ru/p\_318.htm [↑](#footnote-ref-6)
6. http://www.delrus.ec.europa.eu/ru/p\_600.htm [↑](#footnote-ref-7)
7. http://rus-eu-culture.ru/files/document/Dor-kart-Culture.doc [↑](#footnote-ref-8)
8. http://rus-eu-culture.ru/591/delrus/ [↑](#footnote-ref-9)
9. http://rus-eu-culture.ru/591/598/ [↑](#footnote-ref-10)
10. http://rus-eu-culture.ru/news/125/?returnto=0&n=1 [↑](#footnote-ref-11)
11. http://rus-eu-culture.ru/news/123/?returnto=0&n=1 [↑](#footnote-ref-12)
12. www.rus-eu-culture.ru [↑](#footnote-ref-13)
13. [www.minervaplus.ru](http://www.minervaplus.ru) [↑](#footnote-ref-14)
14. http://www.minervaplus.ru/homepage/econtentplus.htm [↑](#footnote-ref-15)
15. http://ec.europa.eu/cip/index\_en.htm [↑](#footnote-ref-16)
16. http://www.minervaplus.ru/athena/athena.htm [↑](#footnote-ref-17)
17. http://www.europeana.eu/portal/index.html [↑](#footnote-ref-18)
18. http://ec.europa.eu/information\_society/activities/digital\_libraries/cultural/index\_en.htm [↑](#footnote-ref-19)
19. http://books.google.ru/books [↑](#footnote-ref-20)
20. http://www.cenl.org/ [↑](#footnote-ref-21)
21. http://search.theeuropeanlibrary.org/portal/en/index.html [↑](#footnote-ref-22)